

BG

BG

BG



КОМИСИЯ НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ

Брюксел, 27.8.2009
COM(2009) 436 окончателен

2009/0120 (CNS)

Предложение за

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

**за сключването от името на Европейската общност на Допълнителния протокол
към Споразумението за сътрудничество за защита на бреговете и водите на
Североизточния Атлантически океан срещу замърсяване**

ОБЯСНИТЕЛЕН МЕМОРАНДУМ

1. Европейската общност е страна по регионални споразумения относно замърсяването на морето, като например Споразумението от Бон, Барселонската и Хелзинкската конвенции, които улесняват взаимопомощта и сътрудничеството между държавите-членки в тази област в Северно море, Средиземно море и Балтийско море. След като танкерът „Арагон“ предизвика голям разлив на нефт край бреговете на Мадейра през 1990 г., Португалия поде инициативата за Споразумение за сътрудничество за защита на бреговете и водите на Североизточния Атлантически океан срещу замърсяване (Лисабонско споразумение), което създава механизъм за осигуряване на сътрудничество между договарящите се страни в случай на произшествия със замърсяване и задължава същите да установят и приложат свои собствени структури и планове за спешни случаи. Споразумението се прилага за североизточния регион на Атлантическия океан, определен посредством външните граници на изключителната икономическа зона на всяка страна по споразумението, както и посредством границите, установени в други регионални споразумения, като Споразумението за сътрудничество в борбата срещу замърсяването на Северно море с нефт и с други вредни вещества (Споразумение от Бон) и Конвенцията за опазване на Средиземно море от замърсяване (Барселонска конвенция).

2. Лисабонското споразумение беше подписано на 17 октомври 1990 г. от Португалия, Испания, Франция, Мароко и Европейската общност. Въпреки последвалото ратифициране от Португалия, Франция и Европейската общност, политическият спор относно границите в Западна Сахара попречи на Испания и Мароко да ратифицират споразумението поради член 3, буква в) относно географското приложно поле на споразумението, който гласи: „на юг от южната граница на водите, попадащи под суверенитета или юрисдикцията на Кралство Мароко.“

3. След постигане на съгласие за допълнителен протокол за изменение на член 3, буква в) от Лисабонското споразумение, протоколът беше подписан от Португалия, Испания, Франция и Мароко на 20 май 2008 г. в Лисабон. Общността беше поканена да подпише протокола заедно с другите договарящи се страни. Решението на Съвета за подписването, от името на Европейската общност, на Допълнителния протокол към Споразумението за сътрудничество за защита на бреговете и водите на Североизточния Атлантически океан срещу замърсяване, беше прието на 12 декември 2008 г. Допълнителният протокол беше приподписан от името на Европейската общност от Чешкото председателство и Ръководителя на Представителството на Европейската комисия в Португалия на 25 март 2009 г.

4. Следователно за Общността е целесъобразно да сключи Допълнителния протокол към Споразумението за сътрудничество за защита на бреговете и водите на Североизточния Атлантически океан срещу замърсяване

Предложение за

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

за сключването от името на Европейската общност на Допълнителния протокол към Споразумението за сътрудничество за защита на бреговете и водите на Североизточния Атлантически океан срещу замърсяване

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност, и по-специално член 175, параграф 1, във връзка с член 300, параграф 2, първа алинея, първо изречение и член 300, параграф 3, първа алинея от него,

като взе предвид предложението на Комисията,

като взе предвид становището на Европейския парламент,

като има предвид, че:

- (1) Общността е страна по Споразумението за сътрудничество за защита на бреговете и водите на Североизточния Атлантически океан срещу замърсяване (Лисабонско споразумение), одобрено с Решение 93/550/ЕИО на Съвета от 20 октомври 1993 г.¹
- (2) Политическият спор относно границите в Западна Сахара попречи на Испания и Мароко да ратифицират Лисабонското споразумение. Този спор сега бе разрешен с Допълнителния протокол към Лисабонското споразумение, който изменя член 3, буква в) от него.
- (3) След приемането на 12 декември 2008 г. на Решението на Съвета за подписването, от името на Европейската общност, на Допълнителния протокол към Споразумението за сътрудничество за защита на бреговете и водите на Североизточния Атлантически океан срещу замърсяване, на 25 март 2009 г. от името на Европейската общност беше подписан Допълнителният протокол.
- (4) Допълнителният протокол към Лисабонското споразумение е открит за ратифициране, приемане или одобрение от страните. Общността и държавите-членки следва да предприемат необходимите стъпки за депозиране, доколкото е възможно едновременно, на инструментите за ратифициране, приемане или одобрение.

¹ ОВ L 267, 28.10.1993 г., стр. 20.

- (5) Следователно е целесъобразно Общността да сключи Допълнителния протокол към Споразумението за сътрудничество за защита на бреговете и водите на Североизточния Атлантически океан срещу замърсяване,

РЕШИ:

Член 1

С настоящото Допълнителният протокол към Споразумението за сътрудничество за защита на бреговете и водите на Североизточния Атлантически океан срещу замърсяване се одобрява от името на Европейската общност.

Текстът на Допълнителния протокол е изложен в приложението към настоящото решение.

Член 2

1. С настоящото се упълномощава председателят на Съвета да определи лицето/ата, оправомощено/и да депозира/т от името на Европейската общност инструмента за одобрение пред правителството на Португалия, в съответствие с член 3, параграф 1 от Допълнителния протокол.

2. Европейската общност и държавите-членки, страни по Споразумението за сътрудничество за защита на бреговете и водите на Североизточния Атлантически океан срещу замърсяване, полагат усилия да депозират, доколкото е възможно едновременно, своите инструменти за ратифициране, приемане или одобрение на Допълнителния протокол.

Член 3

Настоящото решение се публикува в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Съставено в Брюксел,

За Съвета
Председател

ПРИЛОЖЕНИЕ

Допълнителен протокол към Споразумението за сътрудничество за защита на бреговете и водите на Североизточния Атлантически океан срещу замърсяване

Португалската република, Кралство Испания, Френската република, Кралство Мароко и Европейската общност (наричани по-нататък „страните“),

като съзнават нуждата от защита на околната среда като цяло и на морската среда в частност,

като признават, че замърсяването на Североизточния Атлантически океан с въглеводороди и други вредни вещества може да застраши морската среда и интересите на крайбрежните държави,

като отчитат необходимостта от насърчаване на влизането в сила в кратки срокове на Споразумението за сътрудничество за защита на бреговете и водите на Североизточния Атлантически океан срещу замърсяване, съставено в Лисабон на 17 октомври 1990 г., наричано по-нататък „Лисабонското споразумение“,

се споразумяха за следното:

Член 1

Изменение на Лисабонското споразумение

Член 3, буква в) от Споразумението за сътрудничество за защита на бреговете и водите на Североизточния Атлантически океан срещу замърсяване, съставено в Лисабон на 17 октомври 1990 г. („Лисабонското споразумение“), се изменя както следва:

„в) на юг от южната граница на водите, попадащи под суверенитета или юрисдикцията на която и да е от договарящите държави.“

Член 2

Връзка между Лисабонското споразумение и Допълнителния протокол

Настоящият протокол изменя Лисабонското споразумение в съответствие с разпоредбите, предвидени в предходния член и, за страните по настоящия протокол,

споразумението и допълнителният протокол трябва да се тълкуват и прилагат заедно като един-единствен правен инструмент.

Член 3

Съгласие за обвързване и влизане в сила

1. Настоящият протокол подлежи на ратифициране, приемане или одобрение от страните, като съответните инструменти трябва да бъдат депозирани пред правителството на Португалската република.

2. Настоящият протокол влиза в сила на датата на получаването от правителството на Португалската република на последния инструмент за ратифициране, приемане или одобрение.

3. Някоя от страните не може да изяви своето съгласие да бъде обвързана с настоящия протокол без предварително или едновременно с това да е извила своето съгласие да бъде обвързана с Лисабонското споразумение в съответствие с разпоредбите, предвидени в член 22.

4. След влизането в сила на настоящия протокол, всяко присъединяване към Лисабонското споразумение, съгласно процедурата, предвидена в членове 23 и 24, изисква да се изяви съгласие за обвързване с настоящия протокол, тъй като страните са обвързани с Лисабонското споразумение, изменено с член 1 от настоящия протокол.

В потвърждение на което долуподписаните надлежно упълномощени лица положиха своите подписи под настоящия протокол.

Съставен в Лисабон на двадесети май 2008 г. на арабски, испански, френски и португалски език, като при различия за автентичен се смята френският текст.

ЗА ПОРТУГАЛСКАТА РЕПУБЛИКА

ЗА КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

ЗА ФРЕНСКАТА РЕПУБЛИКА

ЗА КРАЛСТВО МАРОКО

ЗА ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ